

SOCIÉTÉ INTERNATIONALE LEON BATTISTA ALBERTI

ALBERTIANA

Revue reconnue par le

CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

XIX (N.S. I) · 2016 · 1



PISA · ROMA

FABRIZIO SERRA EDITORE

MMXVI

COMITÉ DE DIRECTION ET DE LECTURE

COLLEGIO DI DIREZIONE E LETTURA · COMMITTEE OF EDITORS AND READERS

Maurice Aymard · Maurice Brock · Arturo Calzona · Mario Carpo · Pierre Caye · Françoise Choay · Marcello Ciccuto · Mário H.S. d'Agostino · Francesco P. Di Teodoro · Riccardo Fubini · Francesco Furlan · Pierre Gros · Yves Hersant · Peter Hicks · Charles Hope · Jill Kraye · Mário J.T. Krüger · Pierre Laurens · Martin McLaughlin · Anna Modigliani · Rafael Moreira · Vítor M.B. Murtinho · Nuccio Ordine · Francisco Rico · Joseph Rykwert · Francesco Tateo

COMITÉ DE RÉDACTION

COMITATO DI REDAZIONE · EXECUTIVE COMMITTEE (EDITORIAL)

Johannes Bartuschat · Laura Calvo Valdivielso · Alberto G. Cassani · Marco Faini
Thomas Golsenne · Philippe Guérin · Andrea B. Loewen · Andrea Piccardi
Bertrand Prévost · Paola Roman · Mauro Scarabelli · Oscar Schiavone

COORDINATION ÉDITORIALE

COORDINAMENTO EDITORIALE · EDITORIAL CO-ORDINATION

Maurice Brock · Francesco Furlan · Thomas Golsenne · Peter Hicks
Andrea B. Loewen · Oscar Schiavone

Coordination générale · Coordinamento generale · General co-ordination

FRANCESCO FURLAN

Tous droits réservés · Proprietà riservata · All rights reserved

© Copyright 2016 by *Fabrizio Serra editore*[®], Pisa · Roma
and by *Société Internationale Leon Battista Alberti*, Paris

www.libraweb.net

*

Abonnements · Abbonamenti · Subscriptions

FABRIZIO SERRA EDITORE[®]

Casella postale 1 · Succursale 8 · I 56123 Pisa,

Tel.: +39 050 542332 · Fax: +39 050 574888 · fse@libraweb.net

*Les tarifs officiels d'abonnement à l'édition sur papier et en ligne
sont disponibles sur le site web de l'éditeur: www.libraweb.net*

*I prezzi ufficiali di abbonamento cartaceo e Online sono consultabili
presso il sito Internet della casa editrice: www.libraweb.net*

*Print and Online official subscription rates are available
at Publisher's website: www.libraweb.net*

*

Imprimé en Italie · Stampato in Italia · Printed in Italy

ISSN 1126-9588 · ISSN ELETTRONICO 2035-6307

TABLE DES MATIÈRES

INDICE SOMMARIO · TABLE OF CONTENTS

<i>Éditorial · Editoriale · Editorial</i>	9
<i>ÉTUDES · SAGGI & STUDI · ARTICLES</i>	
N. BIANCHI BENSIMON, <i>Ordre, genres et espaces: La femme et l'amour d'Alberti à Castiglione</i>	17
T. KIRCHER, <i>Landino, Alberti, and the invention of the neo-vernacular</i>	29
P. HICKS, « <i>Most perfect architect [...] gentleman of [...] great learning and extraordinary abilities in all the politer sciences</i> »: L. B. Alberti dans l'érudition anglaise du XVI ^e au XIX ^e siècle	49
S. BORSI, <i>L'Alberti e Santa Maria del Fiore</i> [Continua dal vol. XVIII · 2015]	69
<i>MISCELLANEA</i>	
M.H.S. D'AGOSTINO, <i>Columna, vultus: Réflexions sur la maison dans l'histoire</i> [Suite du vol. XVIII · 2015]	97
<i>NOTES & DOCUMENTS · DOCUMENTI & NOTE</i>	
W. OLSZANIEC, <i>Errori d'autografo? Ancora sulla Lettera di Aristeia</i> – M. FAINI, <i>Per Bernardo Bembo poeta: Un possibile scambio poetico con Ginevra de' Benci</i>	139
<i>RECENSIIONS · RECENSIONI · REVIEWS</i>	
<i>Antologia bilingue: Clásicos da lingua italiana</i> , S. Romanelli organizzador, vol. I: <i>Questione della lingua: Leon Battista Alberti, Baldassar Castiglione e Nicolau Maquiavel</i> , Florianópolis, P.G.E.T.-U.F.S.C. & Tubarão, Copiart, 2012 (L. Fulgêncio) – C.H. CARMAN, <i>Leon Battista Alberti and Nicholas Cusanus: Towards an epistemology of vision for Italian Renaissance art and culture</i> , Farnham & Burlington, Ashgate, 2014 (D. Marsh) – F.P. FIORE, <i>Leon Battista Alberti</i> , Milano, Mondadori Electa, 2012 (A.G. Cassani) – L. RUGGIO, <i>Repertorio bibliografico del teatro umanistico</i> , Firenze, S.I.S.M.E.L. - Edd. del Galluzzo, 2011 (L. Villani) – TOMMASO DE MEZZO, <i>Epirota</i> , Ed. crit., tr. e commento a c. di L. Ruggio, Firenze, S.I.S.M.E.L. - Edd. del Galluzzo, 2011 (L. Villani) – R. RUSNAK, <i>Seneca noster, I: Studium o dawnych przekładach tragedii Seneki Młodszego</i> [Seneca noster, I: Le antiche traduzioni polacche di Seneca il Giovane], Warszawa, Wydział Polonistyki U.W., 2009 (W. Olszaniec) – S.U. BALDASSARRI, <i>La vipera e il giglio: Lo scontro tra Milano e Firenze nelle invettive di Antonio Loschi e Coluccio Salutati</i> , Roma, Aracne, 2012 (M. Seriacopi) – A. POLCRI, <i>Luigi Pulci e la chimera: Studi sull'allegoria nel Morgante</i> , Firenze, S.E.F., 2010 (M. Seriacopi) – L. PULCI, <i>Sonetti extravaganti</i> , Ed. crit. a c. di A. Decaria, Firenze, S.E.F., 2013 (M. Mazzetti) – O. SCHIAVONE, <i>Michelangelo Buonarroti: Forme del sapere tra letteratura e arte nel Rinascimento</i> , Firenze, Polistampa, 2013 (M. Mazzetti) – A. TORRE, <i>Vedere versi: Un manoscritto di emblemi petrarcheschi</i> (Baltimore, Walters Art Museum, ms. W476), Napoli, La Stanza delle Scritture, 2012 (M. Faini) – G. GALILEI, <i>Lettera a Cristina di Lorena</i> , Ed. crit. a c. di O. Besomi, Collab. di D. Besomi, Vers. lat. di E. Diodati a c. di G. Reggi, Roma-Padova, Antenore, MMXII (M. Faini) – B. RUCELLAI, <i>De bello italico / La guerra d'Italia</i> , A c. di D. Coppini, Firenze, F.U.P., 2011 (N. Lopomo) – A. KLIMKIEWICZ, <i>Od błądu do utopii: Śladami Orlanda Szalonego</i> [Dall'errore all'utopia: Sulle tracce dell'Orlando furioso], Kraków, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, 2009 (M. Urbaniak) – A.G. CASSANI, <i>L'occhio alato: Migrazioni di un simbolo</i> , Con uno scritto di M. Cacciari, Milano, Arago, 2014 (E. Di Stefano)	163
<i>RÉSUMÉS · RIASSUNTI · SUMMARIES</i>	205
<i>INDICES, O. Schiavone & F. Signoriello curantibus</i>	
<i>Index codicum manuscriptorum</i>	215
<i>Leonis Baptistæ Alberti Operum index</i>	217
<i>Index nominum</i>	219
<i>NOTA BENE: À l'attention des auteurs · All'attenzione degli autori · Attention authors</i>	237

Les textes sont publiés après approbation du *Comité de Direction et de Lecture*, qui se prononce sur l'avis des rapporteurs désignés (au nombre de trois, au moins).

ALBERTIANA publie dans les langues suivantes: allemand, anglais, espagnol, français, italien, portugais. Les textes proposés dans des langues autres que celles-ci sont traduits par les soins de la Rédaction mais aux frais des auteurs.

La Direction se réserve le droit de demander aux auteurs de revoir leurs textes afin de les mettre en conformité avec les normes typographiques et de rédaction de la revue. Les épreuves sont corrigées par la Rédaction.

Les études, articles et contributions de toute sorte proposés pour la publication doivent être adressés, par courriel (en WORD et PDF) et sur tirage papier, accompagnés des éventuelles illustrations (libres de droits) et d'un résumé de cinq lignes au maximum en français, anglais et italien, à:

I testi pubblicati si intendono preliminarmente approvati dal *Collegio di Direzione e Lettura*, sentito il rapporto dei relatori designati (almeno tre).

ALBERTIANA pubblica nelle seguenti lingue: francese, inglese, italiano, portoghese, spagnolo, tedesco. I testi redatti in lingue diverse dalle precedenti sono fatti tradurre a cura della Redazione ma a spese degli autori.

La Direzione si riserva il diritto di chiedere agli autori di rivedere e correggere i propri testi in funzione delle norme tipografiche e redazionali della rivista. Le bozze di stampa sono corrette dalla Redazione.

Saggi, articoli e interventi d'ogni tipo proposti per la stampa devono essere inviati, per posta elettronica (in WORD e PDF) e su supporto cartaceo, corredati dalle eventuali illustrazioni (libere da diritti) e comprensivi di un riassunto di non più di cinque righe in francese, italiano e inglese, a:

Contributions to be published require the prior approval of the *Committee of Editors and Readers*, based on the reports of at least three appointed readers.

ALBERTIANA publishes in the following languages: English, French, German, Italian, Portuguese and Spanish. Translations of texts in other languages will be arranged by the Editors, but at the author's expense.

The Editors reserve the right to ask the authors to revise their own texts in accordance with the «house» style of the periodical. Proofreading will be undertaken by the Executive Committee of the review.

Articles and contributions of any kind for consideration should be sent by e-mail (in WORD and PDF) as well as in hard copy, accompanied by any relevant illustrations (these free of copyright restrictions) and by a summary in French, Italian and English of not more than five lines, to:

ALBERTIANA

c/o Société Internationale Leon Battista Alberti (= S.I.L.B.A.)

Fondation de la M.S.H. · Pôle scientifique – Bur. 372 · 190, Av. de France · F-75013 Paris

E-mail: lbasoc@msh-paris.fr & info@silba-online.eu · *Website:* www.silba.fr

Les livres et articles envoyés pour compte rendu ainsi que les annonces (par courriel et sur tirage papier) doivent être reçus à la même adresse. Sauf accord préalable et exceptionnel, les documents reçus ne sont pas restitués.

ALBERTIANA est disposée à échanger des publicités ou des abonnements avec d'autres revues et à accueillir des publicités à caractère scientifique ou éditorial.

Libri e articoli da recensire nonché annunci di ogni tipo (per posta elettronica e su supporto cartaceo) devono essere inviati al medesimo indirizzo. Salvo diverso ed esplicito accordo, il materiale ricevuto non viene restituito.

ALBERTIANA si presta allo scambio di pubblicità o di abbonamenti con altre riviste ed è disponibile per l'inserzione di pubblicità scientifica o editoriale.

Books and articles for review, as well as announcements (by e-mail as well as in hard copy), should be sent to the same address. Material received will not be returned without special explicit agreement.

ALBERTIANA is open to the mutual ex-change of advertisements or subscription with other periodicals, as well as to publicity of a scientific or editorial nature.

ÉDITORIAL · EDITORIALE · EDITORIAL

ÉDITORIAL

DE même que la parution d'une toute première livraison, le lancement d'une série nouvelle d'une revue, repensée à bien des égards, oblige à expliquer, même brièvement, les raisons et les buts des choix effectués. Et l'obligation est encore plus forte lorsque cette nouvelle série comporte un changement significatif dans la périodicité de la revue ou sous-tend une redéfinition complète de ses accords éditoriaux et de ses relations de partenariat.

Dans la série que l'on présente ici, la seconde, que l'on aimerait toutefois qualifier d'altera afin d'exprimer un souhait partagé de pérennité, «ALBERTIANA» modifie l'une et l'autre de ces deux caractéristiques "structurelles", tout en réaffirmant son souci de ne rien concéder à la mode du jour, ou à la facilité et à l'approximation qui, sous prétexte de vulgarisation, éloignent de la recherche et du questionnement philosophique ou historique de vastes secteurs du lectorat cultivé. Une vingtaine d'années après sa création, la revue retouche ainsi son visage éditorial, devient semestrielle et élargit son éventail de propositions; en même temps, la Société internationale Leon Battista Alberti, qui l'a conçue et réalisée, met fin à sa collaboration avec la Casa editrice Leo S. Olschki, que l'évolution du contexte culturel, politique et économique empêchait de poursuivre, pour reprendre et développer avec Fabrizio Serra editore, devenu au fil du temps un spécialiste reconnu de la diffusion et de la commercialisation de revues et périodiques scientifiques, une coopération qui a déjà quelques réalisations réussies à son actif.

Sobre et élégamment classique dans sa nouvelle jaquette, décidée à accentuer progressivement, comme elle avait déjà commencé à le faire, la place et le relief accordés aux dessins, figures et images en général, «ALBERTIANA» redessine également ses pages, non seulement par l'adoption dans toute sa déclinaison du DANTE dessiné par Giovanni Mardersteig, il y a une soixantaine d'années, dans le but précis de reproduire les caractères que Francesco Griffo avait gravés pour Alde Manuce, mais aussi par l'augmentation de leur capacité (désormais d'environ 3800 à 4600 caractères par page, contre 2900 à 3400 dans la série précédente, soit un gain de 31% à 35% selon les sections), et va jusqu'à en accroître le nombre annuel. Cette capacité accrue de la nouvelle formule permettra d'accueillir, dans le second numéro de chaque année, soit une monographie ou un ensemble d'études spécifiques, soit une édition commentée ou traduite, comme c'est le cas dès maintenant avec le Momus, l'indiscutable chef-d'œuvre des lusi d'Alberti (ici publié pour la première fois dans une édition critique véritable, assortie – comme cela n'avais jamais été fait auparavant – d'un long et exigeant commentaire), et comme ce sera le cas à l'avenir, chaque fois que cela apparaîtra possible et opportun.

Par cette diversification de ses espaces et cet enrichissement de ses propositions, la revue espère vivement, en dépit des difficultés et des incertitudes que connaît actuellement la culture européenne, consolider son public et confirmer le nombre déjà conséquent de ses abonnements tant institutionnels que privés.

Exigeants mais tolérants, les lares albertiens récusent depuis toujours toute logique d'exclusion ou, pis, d'appropriation. Le débat qu'«ALBERTIANA» promeut depuis deux décennies, et qui a produit jusqu'ici de nombreux résultats reconnus, continuera à être libre dans ses thèmes comme dans ses approches; il ne sera ni réservé à l'œuvre d'Alberti et à ses prolongements plus ou moins directs, ni fermé à ceux qui, en humanistes, font de l'histoire et de la connaissance érudite le fondement d'une réflexion et d'une interrogation sur le présent.

EDITORIALE

COME la prima sua pubblicazione, così il varo della nuova serie di una rivista, in varie cose ripensata e diversamente articolata, impone l'obbligo di un' almeno stringata presentazione intesa a chiarire le ragioni e il senso dell'operazione intrapresa. E l'obbligo è certo più vivo e sentito quando la nuova serie s'accompagna a un tangibile cambio nella periodicità della rivista stessa, o a una compiuta ridefinizione di intese e partecipazioni editoriali.

Nella serie che qui si presenta, la seconda, e che forse meglio, a significarne l'auspicio condiviso di perennità, potrebbe dirsi altera, «ALBERTIANA» muta entrambe tali sue caratteristiche "strutturali": intenzionata sempre a nulla concedere alla moda del giorno, o alla facilità e approssimazione che col vano pretesto della divulgazione allontanano dalla ricerca non meno che dall'interrogazione filosofica o storica settori assai ampi dello stesso lettorato avvertito, la rivista ritocca dunque, a quasi un ventennio dalla sua fondazione, la propria facies editoriale e si fa semestrale, parallelamente allargando il ventaglio delle proprie proposte; nel contempo, la Société internationale Leon Battista Alberti, che l'ha pensata e realizzata, abbandona la collaborazione editoriale con la Casa editrice Leo S. Olschki, impossibilitata a seguirla nel presente, mutato contesto culturale, politico ed economico, per riavviare con la Fabrizio Serra editore, che della diffusione di riviste o periodici scientifici, e della loro commercializzazione, ha fatto nel tempo un' indiscussa propria specialità, una cooperazione che già vanta talune, senz'altro felici, realizzazioni.

Sobria e classicamente elegante nella stessa sua nuova sovracoperta, decisa a conferire uno spazio e un risalto progressivamente maggiori, giusta una tendenza già in atto, a disegni, figure e immagini in genere, «ALBERTIANA» ridisegna altresì le proprie pagine, non soltanto adottando in ogni sua declinazione il DANTE disegnato un sessantennio fa da Giovanni Mardersteig nel preciso intento di riprodurre il carattere inciso dal Griffò per Aldo Manuzio, ma aumentandone la capienza (ora spaziante tra i 3.800 e i 4.600 ca. caratteri per pagina, contro i 2.900-3.400 ca. della precedente serie, con un guadagno compreso, a seconda delle sezioni, tra il 31% e il 35% ca.), e ne accresce poi il numero complessivo. Più capace della precedente, la nuova formula consentirà del resto di accogliere, nel secondo fascicolo dell'annata, una monografia o un insieme di saggi ad hoc, oppure un'edizione commentata o tradotta, com'è già ora per il Momus, l'indiscusso capolavoro dei lusi albertiani, che dotandolo d'un commento mai per l'innanzi prodotto si stampa qui nella prima sua autentica edizione critica, e come sarà poi in futuro, ogni qual volta risulti a un tempo concretamente possibile e opportuno.

Diversificando e arricchendo in tal modo i propri spazi e le proprie proposte, la rivista auspica, nella pur difficile e incerta stagione oggi attraversata dalla cultura europea, di consolidare il proprio pubblico altresì confermando il ragguardevole numero degli abbonati non meno istituzionali che privati.

Esigenti ma tolleranti, i lusi albertiani da sempre ricusano ogni logica d'esclusione o, peggio, d'occupazione: il confronto che «ALBERTIANA» promuove ormai da un ventennio, e che molteplici e indiscussi raggiungimenti può vantare, seguita dunque a volersi libero nei temi e nei metodi, non strettamente riservato all'opera dell'Alberti e ai suoi più o meno diretti prolungamenti, e tutt'altro che precluso a quanti umanisticamente fanno della storia e della conoscenza antiquaria il fondamento di indispensabili riflessioni, o interrogazioni, sul presente.

EDITORIAL

JUST as with a launch *ex nihilo*, so the inauguration of a new series of a review, especially one involving a new design and structure, requires some sort of introduction, in which to flesh out the reasons for the change and the direction taken. And this sense of obligation is felt with all the more urgency given that the new series comprises a significant change in periodicity and a complete redefinition of editorial activity and partnerships.

In this new manifestation, the second series – though perhaps the word «second» may not imply the same permanence that we hope this series will achieve –, «ALBERTIANA» has new “structural” characteristics. It is our intention to avoid the siren calls of fashion, or of dumbing down or of offering vain simplifications in the name of vulgarisation, all of which carry research away from philosophical and historical complexities studied by our experienced readers. In other words, after almost twenty years since its founding, the review will have a new editorial facies, be published twice a year, and at the same time spread its thematic net wider. The Société internationale Leon Battista Alberti, the review’s designer and creator, is simultaneously discontinuing its editorial collaboration with Casa editrice Leo S. Olschki, given the impossibility of carrying on in view of the changed cultural, political and economic climate, and making a new start, this time with Fabrizio Serra editore, an indisputably successful specialist publisher and distributor of academic reviews and periodicals, and a publishing house with which the Société internationale Leon Battista Alberti has already cooperated to mutual advantage.

The new outer cover aims for sobriety and classical elegance, and this goes hand in hand with the new series’ policy (already begun) of giving greater space and importance to illustrations of all sorts. «ALBERTIANA» has also redesigned the pages themselves, not only introducing the font, DANTE, designed sixty years ago by Giovanni Mardersteig in a deliberate attempt to reproduce the characters cut by Francesco Griffo for Aldus Manutius, but also by increasing the capacity of the pages (ca. 3,800 to 4,600 characters per page, as opposed to ca. 2,900-3,400 of the earlier series, thereby gaining ca. 31% to 35%, depending on the sections) and the number of pages themselves. So with more room, the new version will make it possible to publish, in the second issue in the year, a monograph or different ad hoc essays or even an edition with commentary or translation, as is the case here with Momus, the undisputed masterpiece of all Alberti’s lusi, which has both the first ever commentary and the first authentic critical edition of the text, thereby setting the bar for future publications, should time and opportunity allow.

In this way diversifying and enriching the offer and the structure, the review hopes that, despite the difficult and uncertain climate for European letters at the moment, it can consolidate its readership, already significant in numbers, whether private individuals or institutional subscriptions.

Exactng but tolerant, the Albertian Lares et Penates could not formulate any logical argument for exclusion or (even worse) ideological occupation: the periodical aims (and has for many indisputable reasons succeeded in doing so for the last twenty years) at freedom of theme and method, is not strictly reserved to the works of Alberti and his more or less direct influence on subsequent work, and is not excluded to those who humanistically use history and knowledge of Antiquity as the foundation for reflections on, or questions about, the present.

COMPOSTO IN CARATTERE DANTE MONOTYPE DALLA
FABRIZIO SERRA EDITORE, PISA · ROMA.
IMPRESSO E RILEGATO IN ITALIA NELLA
TIPOGRAFIA DI AGNANO, AGNANO PISANO (PISA).

★

Aprile 2016

(CZ 2 · FG 21)



DIRECTEUR DE LA PUBLICATION: FRANCESCO FURLAN
REGISTRAZIONE AL TRIBUNALE DI PISA N. 1 DEL 9 MARZO 2016
DIRETTORE RESPONSABILE: FABRIZIO SERRA

